

C:\Documents and Settings\MIs255\My Documents\Dropbox\Professional\Research\Handouts for talks\2013-12 Paris handout Rowlett.wpd

Journées PFC décembre 2013

Phonologie du français contemporain: regards croisés sur les corpus oraux

Session syntaxe

Un cas de co-variation syntaxique? Chute du 'ne' et usage des impératifs du genre 'Parle-moi pas!'

PAUL ROWLETT, Université de Salford, P.A.Rowlett@salford.ac.uk

1. PFC SYNTAXE

Objectifs PFC: description de la langue parlée

(a) meilleure image du français par rapport à son unité et à sa diversité

(b) tester les modèles **phonétique/phonologique** du point de vue synchronique/diachronique

(c) exploiter les outils du traitement automatique de la parole

(d) protéger le patrimoine linguistique

(e) renouveau des données/analyses pour l'enseignement

(Durand et alii., *Synopsis du projet PFC, la Phonologie du Français Contemporain: usages, variétés et structure*)

Protocole:

- lecture de mots

- lecture de texte

- conversation guidée

- conversation spontanée

x
?
(✓)
(✓✓)

avec contrôle diatopique et diastratique et cadre d'analyse (y compris l'étiquetage) privilégiant des questions phonologiques: répertoires de phonèmes, e-muet, liaison

Autres voies signalées: sous-projets phonétiques/phonologiques; **autres champs linguistiques, tels syntaxe, énonciation, analyse du discours**

Site web PFC: '. . . PFC . . . offre une base de données qui, à terme, . . . peut être utilisée dans le cadre de la recherche (. . . syntaxe . . .)'

Certains phénomènes phonologique/morphologique/syntaxique se chevauchent: *il* [il]/[i]/Ø

[japadkwa] → 'il y a pas de quoi' (absence du *ne* prise en compte; absence du *il* non reconnue)

Cet après-midi: explorer un éventuel volet syntaxe du projet PFC. Une série de courts exposés individuels sur notre recherche actuelle et les possibilités qu'offre la base de données PFC pour la recherche en syntaxe, et une discussion table ronde plus longue autour de la faisabilité du projet, ses objectifs, sa méthodologie.

Pour ce qui est des domaines de la syntaxe du français qu'il serait éventuellement intéressant de viser dans ce projet, certaines possibilités sont les suivantes:

l'interrogation indirecte; les pronoms; le subjonctif; la négation, la chute du 'ne'; la relation syntaxe-prosodie; le choix de l'auxiliaire; les démonstratifs

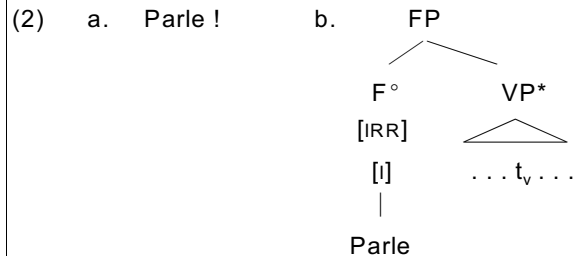
2. UN CAS DE CO-VARIATION SYNTAXIQUE

Rowlett (2014): l'interaction entre la polarité et la cliticisation dans les contextes impératifs:

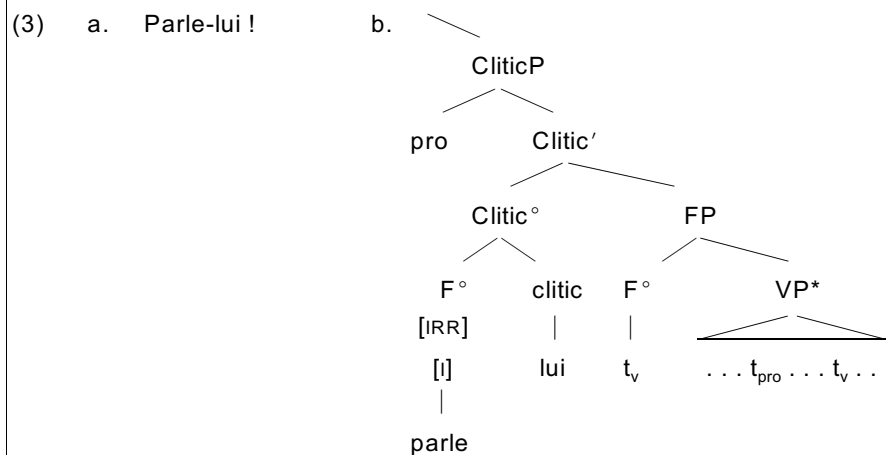
- (1) a. Fais-le ! b. Ne le fais pas !
 c. *Le fais ! d. *Ne fais-le pas !

Comment rendre compte de la différence?

(1a): impératif 'véritable'; caractérisé par une pauvreté morphologique propre à l'impératif; traits formels [IRREALIS/inflection] vérifiés à l'intérieur du SV ou par le biais d'une tête fonctionnelle basse:



Les exigences morpho-syntaxiques du verbe étant déjà satisfaites au moment où s'intègre le clitique, le verbe s'attache à sa gauche (Shlonsky 2004):



En (1b) cela ne marche pas! La présence du trait [NÉG] empêche la vérification des deux traits [IRR/I] sur une seule tête.

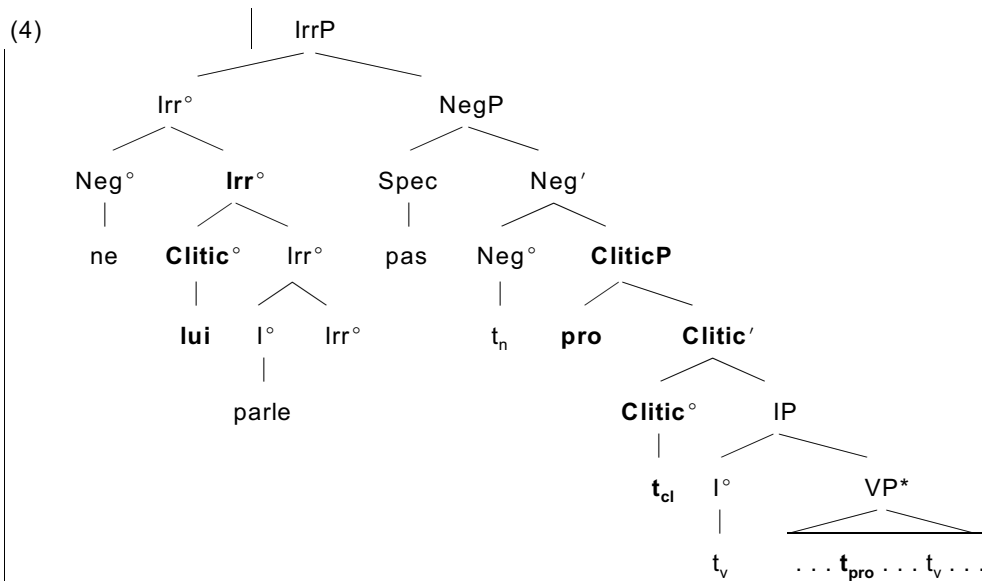
A comparer avec à + le(s) = au(x): la morphologie permet la vérification des deux traits — cas et définitude — sur une seule tête.

Mais la présence du quantifieur *tout/tous* l'empêche: ✗*aux tous*, ✗*tous aux*, ✓*à tous les*

Raison: spécification universelle de l'ordre dans lequel les traits grammaticaux sont vérifiés: CAS > QUANT > DÉF

Même chose pour la négation et les impératifs: IRR > NÉG > I

Dans une structure impérative qui comprend ET négation ET clitique, les exigences morpho-syntaxiques du verbe ne sont PAS satisfaites au moment où s'intègre le clitique, et c'est donc le **clitique** qui s'attache à la gauche du **verbe**:



Problème résolu!

Mais:

- (5) a. Ne le fais pas ! b. Le fais pas ! c. **Fais-le pas !**

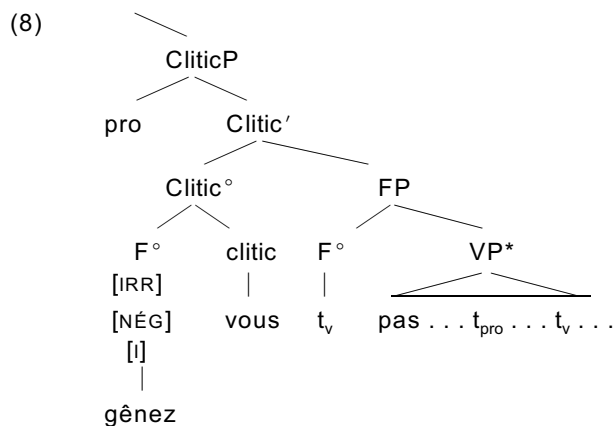
(5c) = controversé, stigmatisé, 'populaire' et/ou régional [Québécois]

- (6) a. Embête-nous pas avec tes questions !
 b. Parle-moi-z-en pas !
 c. Gênez-vous pas !
 d. Fais-le pas tomber !
 (Jones 1996: 255; Hirschbühler & Labelle 2003, 2006)

Solution: OU ces phrases négatives ne sont pas caractérisées par le trait [NÉG] qui empêche la double vérification des traits [IRR/I] sur la même tête. A noter: l'impossibilité d'intégrer le 'ne' négatif:

- (7) a. (**N')embête-nous pas avec tes questions !
 b. (**Ne) parle-moi-z-en pas !
 c. (**Ne) gênez-vous pas !
 d. (**Ne) fais-le pas tomber !

OU le trait négatif est présent mais sa faiblesse morphologique (y compris sa forme Ø; cf. le cycle de Jespersen) permet à tous les trois traits [IRR/NÉG/I] de se vérifier sur la même tête:



Dans le 2e cas:

Si *Fais-le pas!* = ✓, alors *Ne le fais pas!* (et plus généralement le maintien du 'ne') = ✗, parce qu'ils sont les produits de grammaires distinctes.

	<i>Fais-le pas!</i>	<i>Ne le fais pas!</i>
Québécois	✓	✗
Belge	✗	✓

Rowlett (2007: 131, fn. 44): "In contrast to French French, negative true imperatives like [5c] are *not* found in Belgian French (Goosse 2000: 118), possibly because of the high level of *ne* retention in these varieties."

Rowlett (2007: 147, fn. 72): "Interestingly, in francophone West Africa, it's *ne* retention rather than *ne* drop that's favoured (Queffélec 2000: 828). Similarly, in Belgian French, *ne* is retained more often."

Wikipedia: A phenomenon throughout the Francophonie, dropping the "ne" of the double negative is accompanied, in Quebec French, by a change in word order [1] and [2] postcliticisation of direct pronouns [3] along with euphonic insertion of [z] liaisons to avoid vowel hiatus. This word order is also found in non-standard European French.

[1] Donne-moi-le pas. (Ne me le donne pas.) Don't give it to me.

[2] Dis-moi pas de m'en aller! (Ne me dis pas de m'en aller) Don't tell me to go away!

[3] Donne-moi-z-en pas ! (Ne m'en donne pas!) Don't give me any!

Quel rôle pour PFC? Evidence pour confirmer/infirmier l'hypothèse d'un lien entre *Fais-le pas!* et *Ne le fais pas!* (et la chute du 'ne' généralement).

Données sur le maintien et la chute de 'ne': ✓

Données sur la forme des impératifs négatifs à clitique?: ✗

3. RÉFÉRENCES

Antoine, Gérald and Bernard Cerquiglini (eds) (2000). *Histoire de la langue française 1945–2000*. Paris: CNRS.

Goosse, André. (2000). 'Evolution de la syntaxe' in Antoine and Cerquiglini (eds), 107–45.

Hirschbühler, Paul & Labelle, Marie. (2003). 'Residual Tobler-Mussafia in French Dialects', in *Romance Linguistics: Theory and Acquisition (Selected papers from the 32nd Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Toronto, April 2002)*, Edited by A.T. Pérez-Leroux and Y. Roberge, pp. 149–64.

Hirschbühler, Paul & Labelle, Marie. (2006). 'Proclisis and Enclisis of Object Pronouns at the Turn of the 17th Century: The Speech of the Future Louis XIIIth', in *Historical Romance Linguistics: Retrospective and perspectives*, Edited by R. Gess and D. Arteaga, pp. 187–208.

Jones, Michael A. (1996). *Foundations of French syntax*. CUP.

Queffélec, Ambroise. (2000) 'Le français en Afrique noire francophone' in Antoine and Cerquiglini (eds), 797–837.

Rizzi, Luigi (ed) (2004). *The structure of CP and IP: the cartography of syntactic structures, vol. 2*, OUP.

Rowlett, Paul. (2007). *The syntax of French*. CUP.

Rowlett, Paul. (2014). French imperatives, negative *ne*, and non-subject clitics. *Journal of French Language Studies* 24.1.

Shlonsky, Ur. (2004). 'Enclisis and proclisis' in Rizzi (ed), 329–353.